

ОБРАЗОВАНИЕ ЗА РУБЕЖОМ

Научная статья

УДК 371.2

<https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-5-58-69>

Обучение на русском языке в кенийской общеобразовательной школе: основные вопросы методического сопровождения

Анна Владимировна Курьянович

Томский государственный педагогический университет, Томск, Россия, kurjanovich.anna@rambler.ru

Аннотация

Рассматриваются вопросы проектирования обучения на русском языке в кенийской общеобразовательной школе в аспекте организации лингводидактического сопровождения. Формулируются задачи, цель данной деятельности, анализируются осложняющие и благоприятствующие факторы, выделяются этапы в работе специалиста по реализации предметного обучения кенийских школьников с использованием ресурсов русского языка в рамках получения общего образования, коррелирующие с периодами подготовки в начальной, средней и старшей школе. Подчеркивается, что интерес к проблеме определяется неуклонным ростом значимости мультилингвального и поликультурного образования в современном мире. Предлагаемый подход, выстроенный с опорой на достижения современной этнолингводидактики, этнопедагогики и методики преподавания русского языка как иностранного, основывается на приоритетах внешней государственной образовательной политики, связанных с продвижением позитивного имиджа России на современной международной арене, в том числе в странах африканского континента, средствами национального языка и национальной культуры.

Ключевые слова: *поликультурное образовательное пространство, Кения, общеобразовательная школа, русский язык как иностранный, этнолингводидактика, кенийская лингвокультура*

Источник финансирования: работа выполнена в рамках государственного задания № QZOY-2023-0006 от 15.02.2023 «Проектирование модели организационно-методического и кадрового обеспечения образовательной деятельности на русском языке в системе образования Кении».

Для цитирования: Курьянович А. В. Обучение на русском языке в кенийской общеобразовательной школе: основные вопросы методического сопровождения // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). 2023. Вып. 5 (51). С. 58–69. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-5-58-69>

EDUCATION ABROAD

Original article

Education in Russian in a Kenyan secondary school: main issues of methodological support

Anna V. Kuryanovich

Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russian Federation, kurjanovich.anna@rambler.ru

Abstract

The issues of designing education in Russian in a Kenyan comprehensive school are considered in the aspect of organizing linguodidactic support. The goal and objectives of this activity are formulated, the complicating and enabling factors are analyzed, the stages in the work of a specialist in the implementation of subject education for Kenyan schoolchildren using the resources of the Russian language as part of general education, correlating with the periods of preparation in primary, secondary and high school, are highlighted. It is emphasized that interest in the problem is determined by the steady growth of the importance of multilingual and multicultural education in the modern world. The proposed approach, built on the basis of the achievements of modern ethnolinguodidactics, ethnopedagogy and methods of teaching Russian as a foreign language, is based on the priorities of the external state educational policy related to the promotion of a positive image of Russia in the modern international arena, including in the countries of the African continent, by means of the national language and national culture.

Keywords: *multicultural educational space, Kenya, secondary school, Russian as a foreign language, ethnolinguodidactics, Kenyan linguistic culture*

For citation: Kuryanovich A. V. Education in Russian in a Kenyan secondary school: main issues of methodological support [Obucheniye na russkom yazyke v keniyskoy obshcheobrazovatel'noy shkole: osnovnye voprosy metodicheskogo soprovozhdeniya]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2023, vol. 5 (51), pp. 58–69. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-5-58-69>

Национальные системы образования в современном мире развиваются с учетом включенности в глобальные процессы, когда трансфер научного знания, обмен культурной информацией и миграция интеллектуального капитала приобретают функциональный статус «мягкой силы» (Дж. Наем) – одного из средств реализации внешнеполитического рычага государственного влияния. Стратегия softpower позволяет странам продвигать свои интересы за счет популяризации национальной культуры и национального языка, духовных ценностей, идеологических установок, создавая в целом положительный имидж государства на международной арене. Сказанное определяет актуальность рассмотрения вопросов учебно-методического сопровождения лиц, получающих образование за рубежом, а также механизмов повышения эффективности обучения внутри страны с использованием дидактического ресурса иностранных языков.

В качестве теоретико-методологического обоснования для исследования обозначенных процессов привлекаются новейшие достижения и наработки из различных областей современной науки: этнопедагогики (Л. Н. Бережнова, Г. Н. Волков, Д. И. Латышина, Г. В. Нездемковская, Р. З. Хайруллин и др.), этнолингводидактики (И. Е. Бобрышева, Е. А. Брызгунова, В. Н. Вагнер, О. Д. Митрофанова, Л. В. Московкин, Е. И. Мотина, С. А. Хавронина и др.), лингвокультурологии (В. В. Воробьев, И. Л. Галинская, В. В. Красных, И. П. Лысакова, В. А. Маслова и др.), меж-, кросскультурной коммуникации диалога культур (Е. М. Верещагин, М. Н. Вятютнев, В. Г. Костомаров, Е. И. Пассов, Е. Ф. Тарасов, С. Г. Тер-Минасова, В. М. Шаклеин и др.), лингвострановедения (Н. В. Каблукова, Л. Л. Крючкова, С. В. Лесников, А. С. Мамонтов, Л. Н. Хохлова и др.).

Этноцентрированный подход в преподавании основан на целесообразном сочетании и взаимодействии в культурно-образовательном пространстве универсальной и национально обусловленной составляющих. Речь идет об обязательной ориентации в обучении на знание особенностей родной лингвокультуры и картины мира слушателей, их менталитета, коллективного национального психофизиологического портрета, коммуникативного, в том числе речевого, поведения, критериев национальной идентичности и показателей национального самосознания. Значимым является также учет специфики синхронно-диахронного функционирования их родного языка и/или языка-посредника, реализующего цели институциональной коммуникации и повседневного общения.

Вследствие сказанного особое внимание при проектировании содержания образовательного процесса и выборе педагогического инструментария уделяется отбору учебного и дидактического материала с учетом его лингво- и кросскультурной направленности [1–6], созданию национально ориентированных учебников [7–9].

Целью статьи является разработка концепции методического сопровождения обучения на русском языке в общеобразовательной школе в Республике Кения на основе систематизации и обобщения имеющегося педагогического и лингводидактического опыта преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в странах африканского континента.

Сегодня, по мнению наблюдателей, происходит укрепление позиций стран Африки на геополитической карте мира, которые демонстрируют их стремление к расширению сотрудничества с международным сообществом. При этом очевиден «поворот» интереса африканцев на Восток. В свою очередь, Россия наращивает свое присутствие в Африке [10, с. 124]. Сказанное определяет интерес российских ученых к изучению африканской ментальности и африканской лингвокультурной идентичности, имеющих проявления, в том числе в образовательной деятельности.

Обучающихся-африканцев на основании владения языком-посредником условно разделяют на франко-, англо- и португалоговорящих. В числе черт франкоговорящих африканцев ученые называют качественный уровень общеобразовательной подготовки, сформированные навыки самоорганизации, коммуникации, познавательной активности. Англоговорящие африканцы, по свидетельству исследователей, отличаются психоэмоциональной несдержанностью, что может влиять на степень их вовлеченности в процесс получения знаний [11, с. 201].

Ментальность африканцев определяют географические и климатические факторы, длительное колониальное влияние. Велика роль своеобразно интерпретируемой этнокультурной идентичности, истоки которой сформированы условиями длительного колониального влияния. Отсюда – отчуждение от родоплеменной аутентичной культуры под воздействием культуры европейской метрополии, обостренное этническое «я», возрастная и гендерная иерархия, синкретизм культур, спровоцированный наложением национальной и колониальной культур.

При обучении африканцев следует учитывать родной язык и опираться на язык-посредник (в первую очередь английский), организовывать работу по образцу и осуществлять контроль (желательно в тестовой форме), особое внимание уделять формированию письменно-речевых навыков, поддерживать жесткую дисциплину слушателей по отношению к учебной деятельности, одновременно демонстрируя такт и толерантность [12, с. 25–26].

О некоторых чертах своеобразия кенийской лингвокультуры см. в [13–15].

Интерес к русскому языку в странах Африки со времен СССР всегда отличался умеренностью: в 1980–1990-х гг. как специальность его осваивали всего 0,1 % африканцев (ср.: 39,2 % изучали инженерно-технические специальности) [16, с. 416]. В 2014–2017 гг. русский язык занимает четвертую позицию в перечне изучаемых специальностей (первое место занимает медицина) [там же, с. 427]. Русский язык для африканских обучающихся не имеет приоритетного образовательного статуса самостоятельного объекта познания, исключительно только как средства обучения (в отличие от английского языка) [17, 18].

Наиболее изучена проблема преподавания РКИ в отдельных странах африканского континента (Сенегале, Конго, Анголе, Гане). См., например, об этом [19, 20]. Об особенностях изучения русского языка в африканской аудитории размышляют, в частности, авторы статьи [21]. Подавляющее большинство источников по теме исследования посвящено вопросам, связанным с обучением африканских студентов в вузах СССР и современной России. Авторы подобных работ с опорой на данные проводимых опросов приходят к выводу, что в основном африканские студенты «удовлетворены тем опытом и знаниями, которые получают в России», что «обусловлено большой эффективной работой российских вузов по подготовке иностранцев и общетеоретической направленностью данной подготовки» [22, с. 173]. Однако при этом интерес собственно к русскому языку нельзя признать высоким: как специальность его учили в 2016/2017 г. «немногим более 100 человек, а 1,1 тысячи человек осваивали русский на подготовительных отделениях (для последующего обучения по другим специальностям) и на языковых курсах (в основном краткосрочных)» [16, с. 427].

Интерес к русскому языку не растет и в самой Африке: число африканских школьников и студентов, изучающих русский как иностранный язык в национальных учебных заведениях, составляет сегодня менее 15 тысяч человек, и это преимущественно во франкофонных странах [там же, с. 428]. Незначительным можно считать число русских школ, в которых ведется предметная подготовка обучающихся на русском языке: приводимые специалистами статистические данные свидетельствуют о существовании 12 подобных учебных заведений в 54 странах африканского континента [23, 24].

Источников, содержащих анализ образовательных практик в предметной области РКИ, которые реализуются в Республике Кения, равно как и самих фактов функционирования в Кении русских школ, нами найдено не было, что и определяет научную новизну настоящего исследования.

В соответствии с осуществляемой государственной политикой в сфере современного образования и Стратегией научно-технологического развития России в партнерстве со странами Африканского региона (утверждена Указом Президента РФ № 642 от 01.12.2016) в рамках инициированного Министерством просвещения РФ задания коллективом специалистов Томского государственного педагогического университета предпринято изучение образовательного пространства Кении. Итогом исследования должно стать включение в образовательную систему Кении новой площадки. В настоящее время концепция находится на этапе разработки проектной модели. Предполагается, что проектируемое образовательное учреждение будет функционировать в формате общеобразовательной школы, в которой ряд предметов в рамках урочной деятельности, а также некоторые виды внеурочной и внеклассной работы будут частично реализовываться на русском языке. Отдельное внимание будет уделено изучению русского языка в качестве самостоятельного объекта познания. Работа по созданию подобной образовательной площадки определяется необходимостью укрепления международных позиций русского языка, продвижения ценности русского языка и русской культуры, увеличения гуманитарного присутствия России в мире, реализации образовательной и просветительской миссии российских педагогических вузов, в частности, в Кении как африканской стране.

Кения – англоязычная страна, которая, как и другие, получившие независимость африканские государства, в своем развитии ориентирована на формирование чувства национальной идентичности в сознании своих граждан. Кения поддерживает тесные экономические и культурные связи с бывшей метрополией. В основе проводимой государством современной языковой политики лежит внедрение в общественную коммуникацию родного языка – суахили, придание ему статуса государственного и национального, наряду со вторым официальным языком – английским. Обучение в начальной школе ведется, как правило, на родном языке, английский преподается в это время как предмет, в средней, старшей и высшей школе суахили изучается как учебный предмет, а в качестве средства обучения используется английский язык [25, с. 94]. Суахили в Кении имеет статус языка межэтнической коммуникации на африканском континенте.

Таким образом, в Кении наблюдается острый и объективный дефицит внимания к русскому языку. Кенийцы не проявляют к нему интереса, демонстрируют абсолютную демотивацию к его изучению, а со стороны государства отсутствует выраженный социальный заказ на обучение как русскому языку, так и на русском языке. Русский язык не пользуется в Кении популярностью, имея потенциальный статус второго иностранного языка. Негативно на имидже русского языка сказывается отсутствие языковой среды и широких контактов с исконными носителями русского языка (подробнее: [26, 27]). До сих пор не существует учебника РКИ, ориентированного на кенийцев как целевую аудиторию обучающихся.

В силу сказанного можно с уверенностью предположить, что создание общеобразовательной школы с обучением на русском языке в Кении будет сопряжено с целым рядом трудностей.

Однако стоит остановиться также на анализе факторов, благоприятствующих реализации проекта по созданию русской школы в Кении.

Как отмечают специалисты, образ России в восприятии кенийцев имеет положительную окраску как «чрезвычайно важной страны на мировой политической арене» [28, с. 10]. Этот фактор расценивается как благоприятствующий расширению российского присутствия в Кении. Опыт СССР в сфере экономического и образовательного сотрудничества со странами Африки (инвестиционная и кадровая поддержка, сохранившиеся личностные и профессиональные связи и ресурс деятельности и социализации в СССР) также поддерживает положительное мнение кенийцев о России сегодня. При этом именно образование, прежде всего базовое, по мнению граждан Кении, способно стать «локомотивом других модернизационных процессов и экономического роста» страны [там же]. Согласно приводимым статистическим подсчетам относительно стран Восточной Африки, именно в Кении наблюдается самый незначительный процент граждан, имеющих начальное и среднее образование, которое в Кении является частично платным. Высшее образование является полностью платным [29, с. 50]. Одним из способов решения проблемы выступает возможность образовательной миграции – получения образования, прежде всего высшего, в России. Мотивами для поездки на учебу в Россию являются «отсутствие возможностей обучения на родине по интересующей специальности, желание учиться именно в России или вообще за границей, высокий конкурс для поступления в вуз на родине или в западные вузы, уровень платы за обучение (в России она намного ниже, чем в странах Западной Европы и Северной Америки или в Японии и Австралии)» [23, с. 430].

Следовательно, обучение в общеобразовательной школе с использованием русского языка в самой Кении дает в том числе возможность сформировать качественную базу для продолжения обучения по специальности в России. Выбор России в качестве страны обучения во многом обусловлен «сохранившимся позитивным образом страны у тех, кто учился здесь ранее» [22, с. 169]. В числе других факторов, определяющих этот выбор, социологами отмечаются возможность получения образования за невысокую стоимость или по программам студенческих обменов, собственная инициатива абитуриентов, «по совету» знакомых, друзей, родителей, доступный способ оформления въездных документов. Наконец, «привлекает в Россию полиэтничный состав населения и сочетание различных традиций, культурных норм и ценностей, которые африканцы рассматривают как положительный фактор их адаптации» [там же, с. 175]. Интересные мнения, эксплицирующие оценку россиян, высказывают африканцы, побывавшие в России: «Ответы на открытый вопрос о том, что удивило африканских студентов в России, показывают, что наибольшее позитивное удивление вызвали высокий уровень и качество образования, профессионализм преподавателей, самостоятельность и независимость женщин, доброта и отзывчивость местных жителей. В негативном плане удивило недоброжелательное отношение части местных жителей к иностранцам, бюрократические сложности и пр.» [там же, с. 172].

Помимо сказанного, приобщение к русскому языку уже на этапах получения образования в начальной и средней школе позволит планировать свою профессиональную занятость с учетом воз-

возможностей строить карьеру на сотрудничестве с Россией, осуществлять научную деятельность в рамках известных в мире российских научных школ, участвовать в бизнес- и туристических программах, преподавать русский язык и курсы по русской культуре, реализовать свои компетенции в профессии переводчика.

Культура африканских народов носит синкретичный характер, сформированный в результате наложения национальной и колониальной культур, а также в контексте современных глобализационных процессов, которые создают объективные условия для восприятия мультикультурализма как экзистенциальной нормы, воспитывают толерантное отношение к представителям разным лингвокультур, способствуют совершенствованию межкультурной компетенции. В связи с этим кенийцы выражают готовность расширять свое коммуникативно-когнитивное поле за счет приобщения к чужим языкам и культурам. Рассмотрение русского языка, русской культуры (литературы, классической музыки, балета) в качестве «мягкой силы» должно способствовать вхождению кенийцев в современное мультикультурное дискурсивное пространство.

В свете сказанного целью образовательной и воспитательной деятельности российских специалистов в области РКИ в Кении является формирование, во-первых, мотивации к использованию русского языка как средства обучения и, во-вторых, познавательного интереса к изучению русского языка в качестве второго иностранного языка, демонстрация возможностей его использования в работе и жизни. Необходимо убеждать кенийцев в том, что «овладение русским языком вооружает их достижениями науки и культуры, расширяет их творческие возможности, помогает удовлетворить их притязания» [30, с. 100], способствует успешности их жизни и личностному росту в условиях поликультурной глобализации.

Задачами учебно-методического сопровождения обучения на русском языке в кенийской общеобразовательной школе выступают:

- организация обучения согласно требованиям современной мировой научной лингводидактики и методологических принципов преподавания РКИ: реализация принципов диалога культур в современном глобальном поликультурном пространстве, кросскультурализма, межкультурной коммуникации с учетом универсальных и дифференциальных культурных доминант в кенийской и русской лингвокультурах;

- обращение к современным педагогическим практикам: компетентностному подходу, индивидуализации обучения, формированию образовательной и профессиональной траектории развития и личностного роста, активизации коммуникативно-познавательных потребностей, использованию ресурса наставничества;

- актуализация методических установок в предметной сфере «русский язык как иностранный»: ориентация на конечные цели обучения, выявление целевых групп обучающихся, стимулирование интереса к России, русскому языку и русской культуре с опорой на родную лингвокультуру и историю, национальную идентичность.

В качестве самостоятельной и значимой методической задачи обозначим постановку и решение вопроса создания этноориентированного учебника по русскому языку для кенийских обучающихся общеобразовательной школы. В числе самых общих установок здесь отметим, что учебник этот должен иметь не грамматическую, а коммуникативную (с большим количеством диалогов и ситуаций из жизни представителей России и Кении) и культурологическую (культурные объекты России и Кении в качестве дидактического и методического материала) направленность. Подчеркнем, что коммуникативные задания должны строиться по сопоставительному принципу, так как любая национальная аудитория хорошо воспринимает тексты, построенные на сравнении «в России» и «в родной стране». Учитывая высокий патриотизм африканцев, такие тексты будут пользоваться большим интересом. Этноориентированный учебник поможет частично компенсировать отсутствие языковой среды за счет специально подобранных текстов, упражнений, выполняемых и в

классе (под руководством преподавателя), и дома (самостоятельно), а также за счет дополнения учебника специальными иллюстративными материалами.

Этапы проектирования образовательной деятельности на русском языке в кенийской общеобразовательной школе могут включать: 1) формирование положительно-эмоционального отношения к России; 2) актуализацию познавательного интереса к русскому языку и русской культуре; 3) разработку функционала русского языка как методического инструмента в овладении знаниями; 4) создание мотивационной базы, определение стимулов для изучения русского языка как второго иностранного; 5) обучение и сопровождающий мониторинг его результативности; 6) коррекцию образовательных задач и способов их реализации.

В данном случае, предположительно, окажется эффективным путь поступательного знакомства с русским языком: от использования его функциональных свойств как средства предметного обучения, воспитания и развивающей деятельности (с опорой на английский язык как язык-посредник) до знакомства с русским языком как самостоятельным предметом научного познания. Такой способ – от метапредметного к лингвоцентричному осмыслению роли русского языка в процессе обучения – позволит сформировать качественную базу подготовки в русской школе в Кении и выработать осознанное отношение к изучению русского языка. С учетом того, что обучение с использованием русского языка на первоначальных этапах по объективным причинам не сможет носить тотального и полномасштабного характера, целесообразнее говорить о лингводидактическом сопровождении предметного обучения кенийских школьников в рамках начального периода их обучения в русской школе. Далее станет возможным смена статуса: русский язык будет выполнять функции средства обучения. На продвинутых этапах обучения у большинства кенийских школьников может сформироваться интерес к изучению русского языка во всем многообразии его системных и коммуникативных свойств.

Сказанное не отменяет вариативность подходов к русскому языку в практике овладения им со стороны кенийских обучающихся. Для наиболее мотивированных обучающихся русский язык может стать объектом приложения познавательных усилий уже на начальном этапе обучения в рамках факультативных и/или иных внеурочных мероприятий, в формате индивидуальных занятий с преподавателем и/или проектной международной деятельности. Выбор формы обсуждается в зависимости от конкретной учебной ситуации, образовательных задач и образовательных потребностей конкретных обучающихся.

Хорошие результаты в овладении русским языком может продемонстрировать использование в обучении принципов профилизации и кластеризации в средних и старших классах русской школы в Кении. Например, обучающимся по гуманитарному или художественно-эстетическому профилю объем нагрузки, связанной с обучением РКИ и/или с преподаванием на русском языке, предполагается больше, чем в рамках обучения по физико-математическому или естественно-научному профилям. В последнем случае особую роль приобретает кластер «РКИ для специальных целей», в то время как для гуманитариев возможно построение обучения на основе кластера «РКИ. Системные и функциональные свойства». Всем школьникам можно адресовать для изучения кластер «РКИ. Вводный курс» или «РКИ. Отдельные аспекты изучения». На основе реализуемой профориентационной работы с целью дальнейшего обучения школьников в российских вузах можно предложить им для факультативного и/или внеурочного изучения кластер «РКИ в будущей профессии». В числе методических инструментов осуществления урочной деятельности в силу высокого обучающего ресурса выделим приемы лингвокультурологического комментария, лингвокультурологической справки, составление словаря, глоссария, терминологического справочника. Во внеурочной работе по РКИ доказана эффективность таких инструментов, как лингвистическая школа, школьное радио, театральная студия, литературные вечера, просмотр художественных фильмов и чтение книг на русском языке. Особое внимание следует уделить организации международной проектной команд-

ной деятельности как эффективному средству формирования у иностранных школьников ценностного отношения к изучаемому языку и культуре страны изучаемого языка. См., например, об этом [31]. Преподавание РКИ на кластерной основе позволяет задействовать интеграционные механизмы междисциплинарности и межпредметности (чтобы изучение иностранного языка не было оторванным от остальной школьной программы), индивидуализации обучения, сохранить открытость образовательной системы.

Этноориентированный учебник РКИ для кенийских слушателей общеобразовательной школы рекомендуется создавать по модульному типу. Базовый модуль может содержать учебные, методические и дидактические материалы для лингводидактического сопровождения обучения на русском языке по различным предметам школьного цикла (см., например, методические рекомендации относительно обучения математике на иностранном языке [32]). Все большую актуальность приобретает прием трансъязычия, основанный на чередовании языка обучения [33]. Специализированный модуль адресован мотивированным для его углубленного изучения в рамках предметно-профильной подготовки школьникам. Факультативный модуль предлагается для освоения более продвинутым в части освоения русского языка как самостоятельного предмета школьникам.

Представленная в данной статье концепция моделирования лингводидактического сопровождения обучения в общеобразовательной школе Республики Кения основана на механизмах повышения эффективности национальной образовательной системы посредством использования дидактического ресурса русского языка как иностранного. С другой стороны, рассматриваемый подход обусловлен необходимостью реализации стратегии России по усилению государственного влияния средствами национального языка и национальной культуры, расширения аудитории носителей, говорящих на русском языке или его изучающих. В дальнейшем предполагается встраивание и адаптация предложенной модели в общую концепцию, связанную с проектированием деятельности общеобразовательной школы с обучением на русском языке в Кении.

Список источников

1. Тулупникова Т. Ю. Учет национально-психологических особенностей иностранных студентов из стран Африки при обучении в вузах России // Education and Science. URL: https://www.rusnauka.com/ESPR_2006/Psihologia/5_tulupnikova%20t.ju..doc.htm (дата обращения: 10.07.2023).
2. Романюк Е. С., Тулупникова Т. Ю., Филимонова Н. Ю., Щукина Н. В. Использование национально-психологических особенностей учащихся в преподавании русского языка как иностранного // Известия Волгоградского гос. технич. ун-та. Серия: Новые образовательные системы и технологии обучения в вузе. 2009. Т. 6, № 10 (58). С. 135–137.
3. Пугачев И. А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка иностранцам. М.: РУДН, 2011. 284 с.
4. Григорьева М. И. Этнокультурное образование: сущность, подходы, опыт реализации // Вестник Новосибирского гос. пед. ун-та. 2012. Вып. 2 (6). С. 28–34.
5. Тимофеева Н. А., Хабарова К. В. Роль и значение этнокультурного компонента в формировании и развитии языковой личности иностранных студентов в предвузовской подготовке // Наука. Искусство. Культура. 2015. Вып. 2 (6). С. 186–192.
6. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. М.: Владос, 2001. 384 с.
7. Ндяй М. Лингвометодические основы учебника русского языка для образовательной системы Сенегала (этап школьной и довузовской подготовки): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2010. 20 с.
8. Дерябина С. А., Митрофанова И. И., Ндяй М. Специфика национально ориентированного учебника русского языка для образовательной системы Сенегала // Русский язык за рубежом. 2016. № 2. С. 70–75.
9. Шаклеин В. М., Дерябина С. А., Микова С. С., Митрофанова И. И. Лингвокультурологический аспект содержания национально ориентированного учебника русского языка для учащихся стран Западной Африки // Русский язык за рубежом. 2019. № 3 (274). С. 97–103.

10. Дейч Т., Вергашов Ю. Российско-африканские отношения в контексте «поворота» Африки на Восток // *Мировая экономика и международные отношения*. 2018. Т. 62. № 10. С. 124–133.
11. Румянцева Н. М., Рубцова Д. Н. Этноориентированное обучение – важная составляющая методики преподавания русского языка как иностранного // *Известия Южного федерального ун-та. Филологические науки*. 2019. № 1. С. 196–207.
12. Стрельчук Е. Н. Речевой портрет африканского студента (носителя языка-посредника) // *Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания*. 2015. № 1. С. 21–27.
13. Кения / *Culture Crossing Guide*: Ресурс, созданный сообществом для межкультурного этикета и понимания. URL: https://guide.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=28&CID=107 (дата обращения: 13.07.2023).
14. Профиль страны Кения / UNESCO. Обеспечение межкультурного диалога. URL: <https://www.unesco.org/en/enabling-interculturaldialogue/kenya-country-profile> (дата обращения: 13.07.2023).
15. Кения: культура, этикет и деловая практика / *Commisceo Global Consulting Ltd*. URL: <https://www.commisceo-global.com/resources/country-guides/kenya-guide> (дата обращения: 13.07.2023).
16. Арефьев А. Л., Максименко А. Ф. Африка как перспективный поставщик студентов на мировой рынок образования (опыт обучения африканцев в СССР и РФ) // *Образование и наука в России: состояние и потенциал развития*. 2018. № 3. С. 409–435.
17. Скака Н. В. Формирование английского языка межкультурного общения в Африке (на материале Ганы): дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2004. 206 с.
18. Андреева Э. П. Особенности английского языка в Африке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1980. 24 с.
19. Русский язык для учащихся стран Западной Африки (Сенегал, Гамбия, Мали): учебное пособие / В. М. Шаклеин, С. А. Дерябина, С. С. Микова, И. И. Митрофанова, М. Ндяй, Н. В. Рыжова. М.: РУДН, 2016. 110 с.
20. Шаклеин В. М., Микова С. С. Диалог культур в преподавании русского языка в Сенегале // *Русский язык за рубежом*. 2016. № 2. С. 34–38.
21. Сокол М. А., Лукьянова К. А. Особенности преподавания русского языка в африканской аудитории // *Морозовские чтения: сб. статей*. Иваново: Изд-во Ивановского гос. ун-та, 2022. С. 151–156.
22. Камара И., Ракачев В. Н. Африканские студенты в России: особенности социальной адаптации и взаимоотношения с принимающим обществом // *Южно-российский журнал социальных наук*. 2018. Т. 19, № 4. С. 164–179.
23. Арефьев А. Л. Русский язык в системах образования стран мира // *Грани российского образования: сб. статей*. М.: Центр социологических исследований, 2015. С. 83–124.
24. Арефьев А. Л., Дмитриев Н. М. Русские школы за рубежом // *Образование и наука в России: состояние и потенциал развития*. 2016. № 1. С. 373–380.
25. Смокогин В. М. Языковое и культурное разнообразие и проблемы сохранения этнокультурной идентичности в Африке южнее Сахары // *Язык и культура*. 2010. № 4 (12). С. 57–65.
26. Назарова И. В. Из опыта РКИ в условиях отсутствия языковой среды / *Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: сб. статей*. Воронеж: Научная книга, 2010. С. 55–60.
27. Фаль С. К. Пути и способы компенсации русской речевой среды в условиях Сенегала: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2003. 20 с.
28. Зинькина Ю. В., Халтурина Д. А., Кортаев А. В., Кобзева С. В., Тищенко С. М. Образ России в Восточной Африке на примере Кении и Танзании // *Азия и Африка сегодня*. 2010. № 7 (636). С. 9–12.
29. Андреева Е. С. Проблемы системы образования Кении, Зимбабве и ЮАР / *Перспективы развития науки и образования: сб. трудов конференции*. М.: АР-Консалт, 2017. С. 49–55.
30. Ндяй М. Развитие познавательных интересов учащихся при обучении русскому языку в сенегальской аудитории // *Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность*. 2009. № 4. С. 99–101.
31. Токарева Г. В. Международная проектная командная деятельность как средство формирования у студентов ценностного отношения к языку // *Когнитивно-коммуникативный подход в обучении русскому языку и литературе в школе и вузе: сб. трудов конференции*. Иваново: Ивановский гос. ун-т, 2019. С. 32–36.
32. Ефремова О. Н., Глазырина Е. Д. Особенности преподавания математики иностранным слушателям, обучающимся на неродном языке // *Успехи современного естествознания*. 2015. № 3. С. 177–180.

33. Головкин Н. В. Трансязычие как метод обучения в зарубежной лингводидактике // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2022. № 4 (48). С. 137–154.

References

1. Tulupnikova T. Yu. Uchet natsional'no-psikhologicheskikh osobennostey inostrannykh studentov iz stran Afriki pri obuchenii v vuzakh Rossii [Taking into account the national psychological characteristics of foreign students from African countries when studying at Russian universities]. *Education and Science* (in Russian). URL: https://www.rusnauka.com/ESPR_2006/Psihologia/5_tulupnikova%20t.ju..doc.htm (accessed 08 August 2023).
2. Romanyuk Ye. S., Tulupnikova T. Yu., Filimonova N. Yu., Shchukina N. V. Ispol'zovaniye natsional'no-psikhologicheskikh osobennostey uchashchikhsya v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo [The use of national psychological characteristics of students in teaching Russian as a foreign language]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Novyye obrazovatel'nyye sistemy i tekhnologii obucheniya v vuze – Izvestia of the Volgograd State Technical University. Series: New educational systems and teaching technologies at the university*, 2009, vol. 6, no. 10 (58), pp. 135–137 (in Russian).
3. Pugachev I. A. *Etnooriyentirovannaya metodika v polikul'turnom prepodavanii russkogo yazyka inostrantsam* [Ethno-oriented methodology in the multicultural teaching of the Russian language to foreigners: monograph]. Moscow, RUDN Publ., 2011. 284 p. (in Russian).
4. Grigor'yeva M. I. Etnokul'turnoye obrazovaniye: sushchnost', podkhody, opyt realizatsii [Ethnocultural education: essence, approaches, implementation experience]. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Bulletin of the Novosibirsk State Pedagogical University*, 2012, no. 2 (6), pp. 28–34 (in Russian).
5. Timofeyeva N. A., Khabarova K. V. Rol' i znacheniye etnokul'turnogo komponenta v formirovani i razviti i yazykovoy lichnosti inostrannykh studentov v predvuzovskoy podgotovke [The role and significance of the ethnocultural component in the formation and development of the linguistic personality of foreign students in pre-university training]. *Nauka. Iskusstvo. Kul'tura – Science. Art. Culture*, 2015, no. 2 (6), pp. 186–192 (in Russian).
6. Vagner V. N. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka anglogovoryashchim i frankogovoryashchim* [Methods of teaching the Russian language to English and French speakers]. Moscow, Vlados Publ., 2001. 384 p. (in Russian).
7. Ndyay M. *Lingvometodicheskiye osnovy uchebnika russkogo yazyka dlya obrazovatel'noy sistemy Senegala (etap shkol'noy i dovuzovskoy podgotovki). Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Linguistic and methodological foundations of the Russian language textbook for the educational system of Senegal (the stage of school and pre-university training). Abstract of thesis. ... cand. ped. sci.]. Moscow, 2010. 20 p. (in Russian).
8. Deryabina S. A., Mitrofanova I. I., Ndyay M. Spetsifika natsional'no oriyentirovannogo uchebnika russkogo yazyka dlya obrazovatel'noy sistemy Senegala [The specificity of the nationally oriented textbook of the Russian language for the educational system of Senegal]. *Russkiy yazyk za rubezhom – Russian Language Abroad*, 2016, no. 2, pp. 70–75 (in Russian).
9. Shaklein V. M., Deryabina S. A., Mikova S. S., Mitrofanova I. I. Lingvokul'turologicheskiy aspekt sodержaniya natsional'no oriyentirovannogo uchebnika russkogo yazyka dlya uchashchikhsya stran Zapadnoy Afriki [Linguistic and cultural aspect of the content of the nationally oriented textbook of the Russian language for students of West African countries]. *Russkiy yazyk za rubezhom – Russian Language Abroad*, 2019, no. 3 (274), pp. 97–103 (in Russian).
10. Deych T., Vertashov Yu. Rossiysko-afrikanskiye otnosheniya v kontekste «povorota» Afriki na Vostok [Russian-African relations in the context of Africa's "pivot" to the East]. *Mirovaya ekonomika i mezhdunarodnyye otnosheniya*, 2018, vol. 62, no. 10, pp. 124–133 (in Russian).
11. Rumyantseva N. M., Rubtsova D. N. Etnooriyentirovannoye obucheniye – vazhnaya sostavlyayushchaya metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo [Ethno-oriented learning is an important component of the methodology of teaching Russian as a foreign language]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskiye nauki – Proceedings of Southern Federal University. Philological sciences*, 2019, no. 1, pp. 196–207 (in Russian).
12. Strel'chuk Ye. N. Rechevoy portret afrikanskogo studenta (nositelya yazyka-posrednika) [Speech portrait of an African student (native speaker of an intermediary language)]. *Vestnik RUDN. Seriya: Russkiy i inostrannyye yazyki i metodika ikh prepodavaniya – Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Russian and Foreign Languages. Methods of Its Teaching*, 2015, no. 1, pp. 21–27 (in Russian).
13. *Kenya / Culture Crossing Guide: Resurs, sozdannyi soobshchestvom dlya mezhkul'turnogo etiketa i ponimaniya* [Kenya / Culture Crossing Guide: A community-created resource for cross-cultural etiquette and understanding]. (in Russian). URL: https://guide.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?Id=28&CID=107 (accessed: 13 July 2023).

14. *Profil' strany Keniya / UNESCO. Obespecheniye mezhkul'turnogo dialoga* [Country profile Kenya / UNESCO. Ensuring intercultural dialogue] (in Russian). URL: <https://www.unesco.org/en/enabling-interculturaldialogue/kenya-country-profile> (accessed 13 July 2023).
15. *Keniya: kul'tura, etiket i delovaya praktika / Commisceo Global Consulting Ltd* [Kenya: culture, etiquette and business practices / Commisceo Global Consulting Ltd.] (in Russian). URL: <https://www.commisceo-global.com/resources/country-guides/kenya-guide> (accessed 13 July 2023).
16. Aref'yev A. L., Maksimenko A. F. Afrika kak perspektivnyy postavshchik studentov na mirovoy rynek obrazovaniya (opyt obucheniya afrikantsev v SSSR i RF) [Africa as a promising supplier of students to the global education market (the experience of teaching Africans in the USSR and the Russian Federation)]. *Obrazovaniye i nauka v Rossii: sostoyaniye i potentsial razvitiya – Education and science in Russia: state and development potential*, 2018, no. 3, pp. 409–435 (in Russian).
17. Skaka N. V. *Formirovaniye angliyskogo yazyka mezhkul'turnogo obshcheniya v Afrike (na materiale Gany). Dis. ... kand. filol. nauk* [Formation of the English language of intercultural communication in Africa (on the material of Ghana). Diss. ... cand. filol. sci.]. Saint-Peterburg, 2004. 206 p. (in Russian).
18. Andreyeva E. P. *Osobennosti angliyskogo yazyka v Afrike. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Features of the English language in Africa. Abstract of diss. ... cand. filol. sci.]. Moscow, 1980. 24 p. (in Russian).
19. *Russkiy yazyk dlya uchashchikhsya stran Zapadnoy Afriki (Senegal, Gambiya, Mali): uchebnoye posobiye* [Russian language for students of West African countries (Senegal, Gambia, Mali): textbook]. V. M. Shaklein, S. A. Deryabina, S. S. Mikova, I. I. Mitrofanova, M. Ndiay, N. V. Ryzhov. Moscow, RUDN University Publ., 2016. 110 p. (in Russian).
20. Shaklein V. M., Mikova S. S. Dialog kul'tur v prepodavanii russkogo yazyka v Senegale [Dialogue of cultures in teaching the Russian language in Senegal]. *Russkiy yazyk za rubezhom – Russian Language Abroad*, 2016, no. 2, pp. 34–38 (in Russian).
21. Sokol M. A., Luk'yanova K. A. Osobennosti prepodavaniya russkogo yazyka v afrikanskoj auditorii [Peculiarities of teaching the Russian language in an African audience]. *Morozovskiye chteniya: sbornik statey* [Morozov readings: a collection of articles]. Ivanovo, Ivanovo State University Publ., 2022. Pp. 151–156 (in Russian).
22. Kamara I., Rakachev V. N. Afrikanskiye studenty v Rossii: osobennosti sotsial'noy adaptatsii i vzaimootnosheniya s primimayushchim obshchestvom [African students in Russia: features of social adaptation and relationships with the host society]. *Yuzhno-rossiyskiy zhurnal sotsial'nykh nauk – South-Russian Journal of Social Sciences*, 2018, vol. 19, no. 4, pp. 164–179 (in Russian).
23. Aref'yev A. L. Russkiy yazyk v sistemakh obrazovaniya stran mira [Russian language in the education systems of the countries of the world]. *Grani rossiyskogo obrazovaniya: sbornik statey* [Facets of Russian education: a collection of articles]. Moscow, Center for Sociological Research Publ., 2015. Pp. 83–124 (in Russian).
24. Aref'yev A. L., Dmitriyev N. M. Russkiye shkoly za rubezhom [Russian schools abroad]. *Obrazovaniye i nauka v Rossii: sostoyaniye i potentsial razvitiya – Education and science in Russia: state and development potential*, 2016, no. 1, pp. 373–380 (in Russian).
25. Smokotin V. M. Yazykovoye i kul'turnoye raznoobrazie i problemy sokhraneniya etnokul'turnoy identichnosti v Afrike yuzhnoye Sakhary [Linguistic and cultural diversity and problems of preserving ethnocultural identity in sub-Saharan Africa]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2010, no. 4 (12), pp. 57–65 (in Russian).
26. Nazarova I. V. Iz opyta RKI v usloviyakh otsutstviya yazykovoy sredy [From the experience of Russian as a foreign language in the absence of a language environment]. *Problemy prepodavaniya filologicheskikh distsiplin inostrannym uchashchimsya: sbornik statey* [Problems of teaching philological disciplines to foreign students: collection of articles]. Voronezh, Nauchnaya kniga Publ., 2010. Pp. 55–60 (in Russian).
27. Fal' S. K. *Puti i sposoby kompensatsii russkoy rechevoy sredy v usloviyakh Senegala. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Ways and means of compensating the Russian speech environment in Senegal. Abstract of thesis ... cand. ped. sci.]. Moscow, 2003. 20 p. (in Russian).
28. Zin'kina Yu. V., Khalturina D. A., Korotayev A. V., Kobzeva S. V., Tishchenko S. M. Obraz Rossii v Vostochnoy Afrike na primere Kenii i Tanzanii [The image of Russia in East Africa on the example of Kenya and Tanzania]. *Aziya i Afrika segodnya – Asia and Africa today*, 2010, no. 7 (636), pp. 9–12 (in Russian).
29. Andreyeva Ye. S. Problemy sistemy obrazovaniya Kenii, Zimbabve i YUAR [Problems of the education system in Kenya, Zimbabwe and South Africa]. *Perspektivy razvitiya nauki i obrazovaniya: sbornik trudov konferentsii* [Prospects for the development of science and education: a collection of conference proceedings]. Moscow, AR-Konsalt Publ., 2003. 20 p. (in Russian).

30. Ndyay M. Razvitiye poznatel'nykh interesov uchashchikhsya pri obuchenii russkomu yazyku v senegal'skoy auditorii [Development of cognitive interests of students in teaching the Russian language in the Senegalese audience]. *Vestnik RUDN. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'* – *Bulletin of the People's Friendship University of Russia. Series: Educational Issues: Languages and Specialties*, 2009, no. 4, pp. 99–101 (in Russian).
31. Tokareva G. V. Mezhdunarodnaya proyektная komandnaya deyatelnost' kak sredstvo formirovaniya u studentov tsennostnogo otnosheniya k yazyku [International project team activity as a means of forming students' value attitude to language]. *Kognitivno-kommunikativnyy podkhod v obuchenii russkomu yazyku i literature v shkole i vuze: sbornik trudov konferentsii* [Cognitive-communicative approach in teaching the Russian language and literature at school and university: a collection of conference proceedings]. Ivanovo, Ivanovskiy gosudarstvennyy universitet Publ., 2019. Pp. 32–36 (in Russian).
32. Yefremova O. N., Glazyrina Ye. D. Osobennosti prepodavaniya matematiki inostrannym slushatelyam, obuchayushchimsya na nerodnom yazyke [Peculiarities of teaching mathematics to foreign students studying in a non-native language]. *Uspekhi sovremennogo yestestvoznaniya – Advances in Modern Natural Science*, 2015, no. 3, pp. 177–180 (in Russian).
33. Golovko N. V. Trans'yazychiye kak metod obucheniya v zarubezhnoy lingvodidaktike [Translingualism as a teaching method in foreign linguodidactics]. *Vestnik MGPU. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoye obrazovaniye – Bulletin of the Moscow State Pedagogical University. Series: Philology. Theory of language. Language education*, 2022, no. 4 (48), pp. 137–154 (in Russian).

Информация об авторе

Курьянович А. В., доктор филологических наук, доцент, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).
E-mail: kurjanovich.anna@rambler.ru

Information about the author

Kuryanovich A. V., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).
E-mail: kurjanovich.anna@rambler.ru

Статья поступила в редакцию 17.07.2023; принята к публикации 04.09.2023

The article was submitted 17.07.2023; accepted for publication 04.09.2023